

**STATE OF TEXAS**  
**DEPARTMENT OF INFORMATION RESOURCES**  
**CONTRACT FOR PRODUCTS AND RELATED SERVICES**  
**UNIVERSE TECHNICAL TRANSLATION, INC.**

**1. Introduction**

**A. Parties**

This Contract for Products and Related Services (“Contract”) is entered into between the State of Texas (“State”), acting by and through the Department of Information Resources (“DIR”) with its principal place of business at 300 West 15<sup>th</sup> Street, Suite 1300, Austin, Texas 78701, and Universe Technical Translation, Inc. (“Vendor”), with its principal place of business at 9225 Katy Freeway, Suite 400, Houston, Texas 77024.

**B. Compliance with Procurement Laws**

This Contract is the result of compliance with applicable procurement laws of the State of Texas. DIR issued a solicitation on the Comptroller of Public Accounts’ Electronic State Business Daily, Request for Offer (RFO) DIR-SDD-TMP-421, on December 22, 2017, for Telecommunications and Technology Interpreter Services, Products and Related Services. Upon execution of this Contract, a notice of award for RFO DIR-SDD-TMP-421 shall be posted by DIR on the Electronic State Business Daily.

**C. Order of Precedence**

For purchase transactions under this Contract, the order of precedence shall be as follows: this Contract; Appendix A, Standard Terms and Conditions For Products and Related Services Contracts; Appendix B, Vendor’s Historically Underutilized Businesses Subcontracting Plan; Appendix C, Pricing Index; Exhibit 1, Vendor’s Response to RFO DIR-TSO-TMP-421, including all addenda; and Exhibit 2, RFO DIR-TSO-TMP-421, including all addenda; are incorporated by reference and constitute the entire agreement between DIR and Vendor governing purchase transactions. In the event of a conflict between the documents listed in this paragraph related to purchases, the controlling document shall be this Contract, then Appendix A, then Appendix B, then Appendix C, then Exhibit 1, and finally Exhibit 2. In the event and to the extent any provisions contained in multiple documents address the same or substantially the same subject matter but do not actually conflict, the more recent provisions shall be deemed to have superseded earlier provisions.

**2. Term of Contract**

The initial term of this Contract shall be one (1) year commencing on the last date of approval by DIR and Vendor, with three (3) optional one-year renewal. Prior to expiration of each term, the contract will renew automatically under the same terms and conditions unless either party provides notice to the other party 60 days in advance of the renewal date

stating that the party wishes to discuss modification of terms or not renew. Additionally, the parties by mutual agreement may extend the term for up to ninety (90) additional calendar days.

### **3. Product and Service Offerings**

#### **A. Services**

Services available under this Contract are limited to the technical services as specified in Appendix C, Pricing Index. Vendor may incorporate changes to their service offering; however, any changes must be within the scope of services awarded based on the posting described in Section 1.B above.

### **4. Pricing**

Pricing to the DIR Customer shall be as set forth in Appendix A, Section 8, Pricing, Purchase Orders, Invoices and Payment, and as set forth in Appendix C, Pricing Index, and shall include the DIR Administrative Fee.

### **5. DIR Administrative Fee**

A) The administrative fee to be paid by the Vendor to DIR based on the dollar value of all sales to Customers pursuant to this Contract is three-quarters of one percent (.75%). Payment will be calculated for all sales, net of returns and credits. For example, the administrative fee for sales totaling \$100,000 shall be \$750.00.

B) All prices quoted to Customers shall include the administrative fee. DIR reserves the right to change this fee upwards or downwards during the term of this Contract, upon written notice to Vendor without further requirement for a formal contract amendment. Any change in the administrative fee shall be incorporated in the price to the Customer.

### **6. Notification**

All notices under this Contract shall be sent to a party at the respective address indicated below.

#### If sent to the State:

Kelly A Parker, CTPM, CTCM  
Director, Cooperative Contracts  
Department of Information Resources  
300 W. 15<sup>th</sup> St., Suite 1300  
Austin, Texas 78701  
Phone: (512) 475-1647  
Facsimile: (512) 475-4759  
Email: [kelly.parker@dir.texas.gov](mailto:kelly.parker@dir.texas.gov)

#### If sent to the Vendor:

Andreas Nordquist  
Universe Technical Translation, Inc.  
9225 Katy Freeway, Suite 400

Houston, Texas 77024  
Phone: (713) 827-8800  
Facsimile: (713) 464-5511  
Email: [andreas@universe.us](mailto:andreas@universe.us)

## **7. Conflicting or Additional Terms**

In the event that conflicting or additional terms in Vendor Software License Agreements, Shrink/Click Wrap License Agreements, Service Agreements or linked or supplemental documents amend or diminish the rights of DIR Customers or the State, such conflicting or additional terms shall not take precedence over the terms of this Contract.

In the event of a conflict, any linked documents may not take precedence over the printed or referenced documents comprising this contract; provided further that any update to such linked documents shall only apply to purchases or leases of the associated Vendor product or service offering after the effective date of the update; and, provided further, that, if Vendor has responded to a solicitation or request for pricing, no update of such linked documents on or after the initial date of Vendor's initial response shall apply to that purchase unless Vendor directly informs Customer of the update before the purchase is consummated.

In the event that different or additional terms or conditions would otherwise result from accessing a linked document, agreement to said linked document shall not be effective until reviewed and approved in writing by Customer's authorized signatory.

Vendor shall not [without prior written agreement from Customer's authorized signatory,] require any document that: 1) diminishes the rights, benefits, or protections of the Customer, or that alters the definitions, measurements, or method for determining any authorized rights, benefits, or protections of the Customer; or 2) imposes additional costs, burdens, or obligations upon Customer, or that alters the definitions, measurements, or method for determining any authorized costs, burdens, or obligations upon Customer.

If Vendor attempts to do any of the foregoing, the prohibited documents will be void and inapplicable to the contract between DIR and Vendor or Vendor and Customer, and Vendor will nonetheless be obligated to perform the contract without regard to the prohibited documents, unless Customer elects instead to terminate the contract, which in such case may be identified as a termination for cause against Vendor.

The foregoing requirements apply to all contracts, including, but not limited to, contracts between Customer and a reseller who attempts to pass through documents and obligations from its Manufacturer or Publisher.

## **8. Authorized Exceptions to Appendix A, Standard Terms and Conditions for Product and Related Services Contracts.**

No exceptions have been agreed to by DIR and Vendor.

Vendor Contract No. \_\_\_\_\_

This Contract is executed to be effective as of the date of last signature.

**UNIVERSE TECHNICAL TRANSLATION, INC.**

**Authorized By:** Signature on File

**Name:** Mark Krasnov

**Title:** Vice President

**Date:** 4/25/2018

**The State of Texas, acting by and through the Department of Information Resources**

**Authorized By:** Signature on File

**Name:** Hershel Becker

**Title:** Chief Procurement Officer

**Date:** 4/27/2018

**Office of General Counsel:** DB 4/25/2018